Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bogactwo wasze zgniło i szaty wasze zjedzone przez mole stał się stały się |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wasze bogactwo\* zbutwiało, a wasze szaty zostały zżarte przez mole.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Bogactwo wasze zgniło i szaty wasze zjedzonymi przez mole stały się,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Bogactwo wasze zgniło i szaty wasze zjedzone przez mole stał się (stały się) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wasze bogactwo zbutwiało, a wasze szaty zżarły mole. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wasze bogactwo zgniło, a wasze szaty zjadły mole. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bogactwo wasze zgniło, a szaty wasze mole zgryzły. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bogactwa wasze zgniły, a szaty wasze mole pogryzły. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bogactwo wasze zbutwiało, szaty wasze stały się żerem dla moli, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bogactwo wasze zmarniało, a szaty wasze mole zjadły. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wasze bogactwo zbutwiało, a wasze szaty zostały zjedzone przez mole. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wasze bogactwo zbutwiało. Mole zjadły wasze ubrania. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zbutwiało wasze bogactwo, szaty wasze przez mole są zjedzone,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bogactwo wasze poszło na marne, a wasze szaty zostały zjedzone przez mole.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przepadło wasze bogactwo, mole pożarły szaty! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ваше багатство згнило, а ваш одяг міль поїла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wasze bogactwo znikło, a wasze szaty są zjedzone przez mole. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wasze bogactwa zgniły, a waszą odzież zjadły mole, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wasze bogactwo zgniło, a wasze szaty wierzchnie zostały zjedzone przez mole. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wasze bogactwo traci wartość, a wasze drogie ubrania zjadają mole. |

1. 1) <x>240 11:28</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 13:28</x>; <x>230 39:12</x>; <x>290 50:9</x>; <x>290 51:8</x>; <x>470 6:19-20</x> [↑](#footnote-ref-3)